



SEASON OPENING

13/14

DOSSIER DE PRESSE
OUVERTURE DE SAISON 13/14
MER 25.09.13

INTRO

Bonjour,

Le CarréRotondes au rythme des quatre saisons... TRAFFO, EXIT07, EXPO et OPEN SQUARE!
Avant le grand retour vers les Rotondes de Bonnevoie, prévu fin 2014, l'Espace culturel vous invite du 3 au 7 octobre 2013 à venir découvrir le programme de rentrée de ses quatre volets de programmation pour l'ouverture de sa 6^e et dernière saison à Hollerich.

Un mois à peine après la fin des CONGÉS ANNULÉS, toute l'équipe du CarréRotondes s'est mise au diapason afin de présenter quatre volets de programmation différents les uns des autres, avec comme points communs, innovation, exigence et une réelle volonté de défricher de nouveaux talents et de nouvelles idées. Il s'agit donc au total de six manifestations qui composent le programme d'ouverture de saison, et que le public est invité à venir découvrir dans ses locaux sis rue de l'Académie.

TRAFFO rempile le 3 octobre avec la septième édition du projet « dance ». Tout comme l'année dernière, la nouvelle création, intitulée KATARINA SVOBODA, réunit sur scène jeunes participants et musiciens de l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg. S'ajoutera à l'équipe dirigée par la chorégraphe Nathalie Moyen, un beatboxer pour une relecture nouvelle de la musique de Jean-Sébastien Bach.

La compagnie néerlandaise Het Filaal sera la première invitée du programme TRAFFO_Rido, avec son spectacle HUIS / DAS HAUS qui démarre le dimanche 6 octobre.

Pour ce qui est des concerts EXIT07, on citera comme premier nom les Luxembourgeois de ARTABAN qui ouvriront la saison le vendredi, 4 octobre avec la présentation de leur nouvel album, « Flow ». Une rétrospective des derniers CONGÉS ANNULÉS se fera avec la projection le 3 octobre, de quatre clips tournés tout au long du mois d'août, les EXIT:LX SESSIONS.

La première conférence OPEN SQUARE aura lieu le lundi, 7 octobre, sous forme d'une table ronde sur les enjeux d'une politique culturelle pour et avec les jeunes, et invite à la veille des élections législatives les neuf partis à partager avec le public leurs idées en vue d'une meilleure intégration de la culture dans l'enseignement.

Pour finir, chaque saison amène son lot de nouveautés, parmi lesquelles la première édition les 5 et 6 octobre de DE LOKALE MAART, un marché couvert regroupant uniquement des créateurs, fabricants et artisans issus du Grand-Duché. Le marché co-organisé par l'a.s.b.l. lët'z go local a été pensé comme plate-forme pour promouvoir la production locale dans toute sa diversité et innovation.

Les dossier et communiqué de presse sont téléchargeables sur notre site internet sous la rubrique « Pro » : <http://rotondes.lu/pro/presse/>.

Des photos haute définition des manifestations se trouvent en téléchargement sur les pages événements du site (download-box grise).

N'hésitez pas à me contacter par mail ou par téléphone si vous nécessitez plus de renseignements.

Cordialement,

Kalonji Tshinza
Chargé des Media

Tél. : +352 2662 2050
Cell : +352 661 11 09 78
Fax : +352 2662 2020

kalonji.tshinza@rotondes.lu
rotondes.lu

INDEX

PROGRAMME OUVERTURE DE SAISON 13/14

- P. 04 **TRAFFO :**
DANCE013 - KATARINA SVOBODA
- P. 10 **HUIS / DAS HAUS**
- P. 11 **EXIT07 :**
ARTABAN ALBUM RELEASE PARTY
- P. 12 **EXIT07 – JEUDISCOVER :**
PRESENTATION EXIT:LX SESSIONS
- P. 13 **DE LOKALE MAART**
- P. 15 **OPEN SQUARE :**
JUGEND OUNI KULTUR?
- P. 17 **NEXT**
- P. 19 **CONTACTS**
ACCÈS
- P. 20 **PARTENAIRES CARRÉROTONDES**

PROGRAMME OUVERTURE DE SAISON 13/14

TRAFFO

DANCE013: KATARINA SVOBODA TRAFFO & OPL

JEU 03.10.13, 20:00 (Première)

SAM 05.10.13, 20:00

Tickets : 5€ ≤ 26 ans / 10€ > 26 ans / rotondes.lu / luxembourg-ticket.lu / +352 47 08 95 1

Danse et musique

Âge : 10-99

Durée : +/- 50'

Pas de connaissances linguistiques requises / Keine spezifischen Sprachkenntnisse erfordert

Qui est Katarina Svoboda ?

Un spectacle sur la quête d'identité, l'amour, la liberté... et les bananes.

Douze jeunes danseurs, douze musiciens de l'OPL et un beatboxer revisitent ensemble la musique de Bach.

Participants : Anne Crochet, Anne Weiler, Léini Fischer (chant solo), Aymeric Kabore, Danielle Schnadt, Dajana Angelika Izabella Kulynycz, Evelyn Da Graça, Joël Rodrigues Lavinás, Marlyse Muller, Sabrina Erpelding, Laurie Wagner, Jacinto Mota Pereira (jeu d'acteur)

Chorégraphie : Nathalie Moyen

Collaboration à la conception et travail théâtral : Betsy Dentzer

Assistant danse : Michel Richard

Assistante : Anne Wirth

Costumes & scénographie : Carmen Van Nyvelseel

Création lumière : Elric Vanpouille

Chef d'orchestre : David Reiland

Arrangement musical : Olivier Dartevelle

Musiciens de l'OPL :

Violons 1 - Haoxing Liang (Konzermeister), Fabian Perdichizzi, Yulia Fedorova

Violons 2 : Osamu Yaguchi, Barbara Witzel, Andreas Stypulkowski

Altos: Dagmar Ondracek, Claire Foehr

Clavecin: Olivier Dartevelle

Violoncelles : Aleksandr Khramouchin, Xavier Bacquart

Contrebasse : Thierry Gavard

Beatboxer : Sascha Di Giambattista

Avec le soutien du Lycée Ermesinde

« dance013 » est un projet réalisé par TRAFFO_CarréRotondes en coproduction avec l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg (OPL).

<http://rotondes.lu/agenda/details/event/dance013/>

INTERVIEWS

AVEC NATHALIE MOYEN

Quel genre de femme est selon toi, Katarina Svoboda ?

Katarina ("La pure") Svoboda ("liberté") est pour moi une femme forte et dominante, pour qui la propre liberté est très importante. Or, vu sa détermination dans sa carrière professionnelle, mais aussi sa curiosité scientifique, elle n'a aucuns scrupules quand il s'agit d'enlever la liberté à d'autres. Pour parvenir à ses fins, elle est prête à tout. Avec son mari, le professeur Crank, elle n'a pas hésité à reprogrammer d'autres êtres humains dans leur laboratoire. Ce qui la rend libre, mais aussi très égoïste.

Vu l'obsession du professeur pour Katarina, je la vois également comme une femme sensuelle, érotique, séduisante, peut-être même un peu femme fatale, susceptible de faire tourner la tête aux hommes. Katarina sait exactement ce qu'elle veut, est perfectionniste. Je pense qu'elle est destinée à servir d'idole, de modèle pour les personnes de son entourage, non pas à cause de sa bonté, mais parce qu'elle fascine dans sa manière d'être.

Finalement, je dirais que c'est une femme assez réservée, qui ne noue pas d'amitiés, puisqu'elle n'a pas le temps pour les entretenir.

En quoi la musique de Bach colle-t-elle à l'histoire ?

La musique de Bach va à la première écoute, contraster avec la scénographie et tout ce qui se passe sur scène. Personnellement, je trouve ce contraste très intéressant. Or, il n'y a pas que des contrastes, il y a aussi des parallèles. Pareil à la musique de Bach, les mouvements des danseurs, ainsi que la dramaturgie de toute la pièce, sont très structurés. Et tout comme la fin de la pièce, la musique de Bach est pleine d'émotion.

La structure chez Bach est due à la basse continue. En même temps, sa musique évoque une sensation de liberté quand on se focalise sur les mélodies. Les répétitions qu'elle renferme se reflètent dans les chorégraphies des jeunes.

On dit souvent que la musique de Bach est surtout appréciée par les gens du milieu scientifique... ce qui nous ramène de nouveau au professeur, à son laboratoire et à la science en général, qui elle, est très structurée, organisée, exacte. Comme Katarina Svoboda dans la recherche, Bach a cherché la perfection dans la création musicale. Il l'a construite comme un architecte construit un bâtiment... donc d'une certaine manière, et qui sait, il l'a peut-être approchée d'un point de vue scientifique. De plus, je trouve que la musique a quelque chose de festif qu'on retrouve également dans la pièce: le professeur voue un culte à Katarina et la célèbre comme étant sa reine, voire sa déesse.

La pièce semble dénoncer toute forme de « communautarisme/manipulation des masses ». Quelle forme(s) de communautarisme(s) te dérange(nt) le plus ?

Il existe plein de sortes de communautarisme, dont les plus extrêmes (les dictatures, les sectes, les organisations terroristes...) qui, évidemment, sont susceptibles de déranger le plus grand nombre. Or, je pense qu'il existe beaucoup de formes de manipulation et de communautarisme plus subtiles et cachées qu'on retrouve par exemple dans la publicité et autres médias.

Personnellement, je suis dégoûtée par les communautarismes « quotidiens » comme la crainte du « qu'on dira-t-on ». C'est clair que l'anarchie totale n'est pas possible, nous sommes toujours, d'une certaine façon, un peu programmés: les règles, les normes de la société, notre famille, notre culture, notre caractère sont toutes des choses dont nous ne pouvons pas nous défaire. Il faudrait peut-être en être plus conscient afin de pouvoir réagir quand cette « programmation » nous empêche de rêver, de créer, de chercher de nouveaux horizons.

Quel(le) sentiment/émotion à été le/la plus complexe à traduire par la danse ? Pourquoi ?

Pendant les vacances de Pentecôte, lorsque nous avons encore travaillé sur la notion d'« héritage », il n'a pas été évident pour les jeunes de s'exprimer sur la question « Qui suis-je? ». C'est intéressant de voir que bien que nous réfléchissons beaucoup sur nous-mêmes, exprimer qui et ce que nous sommes par des phrases compréhensibles et de manière structurée, est pour beaucoup un défi majeur.

Pendant les répétitions d'août et de septembre, le plus difficile était d'atteindre une certaine authenticité au niveau de l'expression des émotions. Le public voit tout de suite quand on surjoue, et

on voulait qu'il ait l'impression que les émotions jouées sur scène sont honnêtes. Aussi, la vitesse à laquelle s'enchaînaient les différentes émotions, constituait un vrai challenge. Plonger dans l'univers automatisé et répétitif des robots, univers totalement contraire à la spontanéité et à la joie de vivre des jeunes danseurs, ça non plus, n'a pas été facile. Il fallait répéter très souvent pour avoir sur scène une synchronisation des gestes... parfaite.

AVEC SASCHA « GIAMBA » DI GIAMBATTISTA

Wat sinn d'Base vum Beatboxing, an awéifern verbënnt dee sech gudd mat der Musek vum Bach?

D'Basis vum Beatboxing ass u sech de Versuch mam Mond e Beat (Batterie mat oder ouni Musek zesummen) nozemaachen. Ech inspiréiere mech dofir u moderner Musek, a versichen di verschidden Téin op menger Aart ze rekreéieren. D'Schwieregkeet fir dat mat Bach-Musek ze verbannen ass dass Bach eng ganz aner Struktur huet wéi déi Lidder di ech normalerweis kopéieren. Ech hu laang gebrauch fir di Struktur iwwerhaupt ze verstoen.

Wat war do den Ausléiser?

Ech krut den Takt an d'BPM (Beats Per Minute) vun senger Musek erkläert. Ech krut och gewisse wou sech Passage widerhuelen. Ech wosst am Ufank net sou richtig wou den éischten Takt giff ufänken. Deen hunn ech awer gebraucht fir kënne passend drop ze beatboxen.

Ginn et an dengem Répertoire Téin wous Du direkt wosst dass déi sech méi oder wéineger gudd fir di gewielte Partitiounen eegene giffen?

Nee, mir hunn am Ufank vill improviséiert. Mä, et gëtt eng Zeen wou ech eppes mat enger Sängerin (Léini Fischer) maachen, an do wosst ech zwar schonn dass ech eng düster „baseline“ wéilt drop hunn.

Huet dir dës Erfahrung Iddien a Loscht gi fir weiderhi mol mat kllassescher Musek ze schaffen?

Also, jo, ech war nach ëmmer u kllassescher Musek intresséiert. Ech hätt mer do wahrscheinlech eng aner wéi dem Bach seng rausgesicht fir mäin eegene Projet. Dofir ass dat schonn e krassen Challenge an esou eng Richtung gedréckt ze ginn. Ech sinn ëmmer oppen fir nei Kollaboratiounen, sief et mat DJ'en oder aner Museker. Well mat Beatboxing aleng, fillt een sech schnell agëengt. Bei engem kllassesche Concert matzemaachen, ass op jiddwer Fall den Top, dofir well ech hei och alles ginn.

NOTE D'INTENTION

Au début j'étais partie sur le thème de l'héritage. Ce qui m'intéressait, était de savoir ce qui constitue la personnalité de chacun, et lesquelles de ces caractéristiques ont été héritées. Il ne s'agissait pas de ne parler que des traits physiques, je voulais aussi faire une analyse du caractère, de la façon de parler, du comportement en général.

Durant le congé de la Pentecôte, j'ai travaillé avec les jeunes sur ces questions, en leur demandant par exemple, de rédiger chacun un testament fictif. Mais, plus je me préoccupais de savoir sous quelle forme aborder cette thématique, plus je semblais m'en éloigner. En réfléchissant à la scénographie, m'est venue l'idée du laboratoire, et ainsi s'est construite une histoire autour des tests de laboratoire, des cobayes, de la manipulation mentale, des expérimentations et du clonage. Une fois partie sur cette piste, l'idée du « professeur fou » était une évidence. Betsy et moi avons donc travaillé sur les personnages et établi une palette d'actions et d'émotions que nous voulions recréer sur scène.

Au final, il est facile de décrypter dans cette pièce plusieurs sujets de société toujours d'actualité: l'uniformité au sein d'un groupe (au niveau du comportement et/ou de l'habillement), les dictatures, les délits commis au nom du progrès, la manipulation à travers la politique, les médias et/ou les religions, ou encore, la maltraitance des animaux. Chacun ira de sa propre lecture.

Il était important de montrer que malgré cette uniformité imposée, chacun possède son individualité, ses rêves, ses pensées, sa langue, ses habitudes et sentiments que rien, ni personne ne peut corrompre.

Le processus de travail

Dans mon travail, j'essaie toujours de m'inspirer un maximum des idées des jeunes que j'encadre. La chorégraphie principale a par exemple, été entièrement conçue par eux. Aussi, lorsque nous dressons les portraits des différents personnages, nous nous sommes principalement inspirés de leurs retours. Il est primordial pour moi d'intégrer les jeunes le plus possible pour qu'ils comprennent ce qu'ils font sur scène, et pourquoi ils le font. Cela leur permet de mieux s'identifier avec l'histoire. Une des questions qui me taraudent toujours le plus est celle du choix de la musique: quels morceaux prendre ? Comment doivent-ils s'enchaîner pour qu'ils fassent sens avec l'histoire ? Aussi, comment faire comprendre la musique classique à des jeunes qui n'ont pas forcément un penchant pour ? Dans ce cas particulier, comment combiner efficacement beatbox et Bach? Ceci fut bien sûr un grand challenge, aussi bien pour moi que pour le beatboxer (Giamba), mais je pense qu'on a vraiment réussi à fusionner ces deux mondes.

Ce qui est également primordial quand on travaille sur un tel projet, c'est de maintenir une bonne ambiance au sein d'une équipe créative. Il est donc avantageux de s'entourer de gens qui se complètent parfaitement. Betsy a toujours su me recadrer dans les moments de surchauffe. Je profite d'ailleurs de l'occasion pour remercier tous ceux qui ont participé à ce projet.

Nathalie Moyen

BIOGRAPHIES - L'équipe artistique :

NATHALIE MOYEN, mise en scène, chorégraphie

Ayant suivi divers enseignements et stages en danse classique, contemporaine, modern-jazz, hip-hop et théâtre, Nathalie Moyen, professeur diplômée et pédagogue de danse a su développer son propre langage et sa propre musicalité. En parallèle à son parcours d'enseignante en danse, de formatrice musicale pour danseurs au Conservatoire d'Esch-sur-Alzette, et d'enseignante en danse-théâtre au Lycée Ermesinde à Mersch, elle a entamé une carrière de danseuse-chorégraphe en montant sa propre compagnie avec sa partenaire de danse, la Cie Sans-Sens. Elle a dansé pour divers chorégraphes et festivals au Luxembourg et pour divers chorégraphes internationaux dans le cadre de sa formation professionnelle à Montpellier. Elle travaille pour le CarréRotondes depuis 2010 dans divers projets tels que la série « dance », ID, RAPMARATHON, SCÈNE À DEUX... En 2013, elle a eu un contrat du Théâtre d'Esch pour la Cérémonie d'Ouverture des Jeux des Petits Etats d'Europe au Stade Josy Barthel en tant que Coordinatrice et Chorégraphe.

OLIVIER DARTEVELLE, arrangement musical

Né dans les Vosges, Olivier Dartevelle a étudié la musique à Remiremont, sa ville natale, puis à Nancy avant de rejoindre le Conservatoire National supérieur de Paris tout en poursuivant une formation universitaire à Strasbourg.

Clarinete premier soliste de l'orchestre Philharmonique du Luxembourg, Olivier Dartevelle a à son actif de nombreux concerts tant comme soliste que chambriste tout en poursuivant parallèlement une activité de pédagogue, tant au Conservatoire national de région de Nancy où il enseigne depuis 1992, qu'au Conservatoire de la ville de Luxembourg.

Désireux de diversifier ses activités afin de conserver un plaisir musical nécessaire, Olivier Dartevelle se sert de sa formation de pianiste pour se tourner vers la composition. Ses œuvres (une cinquantaine) couvrent le domaine de la musique de chambre,

DAVID REILAND, chef d'orchestre

David Reiland étudie dans un premier temps au Conservatoire Royal de Musique de Bruxelles, puis au sein de la prestigieuse classe de direction d'orchestre de l'École Alfred Cortot de Paris. Il y obtient son Diplôme Supérieur de direction d'orchestre symphonique, à l'unanimité du jury. Depuis 2006, David apparaît fréquemment en tant que chef invité ou assistant à la tête de nombreux orchestres et chœurs tels que la Deutsche Kammerakademie Neuss-am-Rhein (D), Berliner Sinfonietta (D), Hallé Orchestra (UK), ou encore le Österreichische Ensemble für Neue Musik (A). Au début de la saison 2011-2012, David Reiland débute ses fonctions à Londres en tant que chef-assistant de l'Orchestra of the Age of Enlightenment (OAE). Depuis février 2013, David Reiland est chef-assistant à l'Opéra Saint-Etienne.

ANNE WIRTH, assistance

Anne Wirth a débuté la danse avec le projet « dance » mené par Royston Maldoom dans le cadre de Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la Culture 2007. Depuis, elle prend des cours de danse contemporaine, de danse classique et de performance. Anne Wirth fait actuellement des études d'arts Plastiques à l'Université Paris 8 Saint-Denis Vincennes.

En 2013, elle a dansé dans le spectacle « En Marche !... » créé par Lydie Pieplu pour la Cie LP Ballet.

MICHEL RICHARD, assistance

Après avoir été formé au conservatoire d'Esh sur Alzette, Michel se perfectionne en intégrant, en 2008, le centre de formation supérieure Epsedanse, dirigé par Anne-Marie Porras à Montpellier où il suit une formation technique en classique, jazz, contemporain et artistique pendant 2 ans.

Il aura l'occasion de danser de nombreux ballets dont « Boléro » de Thierry Malandain et « Phobos » de Claude Brumachon. En 2010, il danse la pièce « Entre Chien Et Loup » d'Anne-Marie Porras et Salia Sanou à l'occasion du Festival Montpellier danse.

Professeur diplômé d'Etat, Michel travaille en parallèle avec Thierry Verger, Julie Magneville et Nathalie Moyen.

Sa danse se caractérise par l'engagement complet du corps dans ces possibilités articulaires, travail dans l'amplitude du mouvement, contraste entre tonicité et fluidité.

BETSY DENTZER, collaboration à la conception & travail théâtral

Après des études dans le domaine social, Betsy Dentzer a fait un master en pédagogie du théâtre.

En parallèle, elle a suivi une formation en tant que conteuse à l'Université des arts, à Berlin.

Depuis 2011, Betsy travaille au Luxembourg en tant que pédagogue du théâtre indépendante et comme conteuse. Elle a bouclé deux tournées avec la série de « E Kuerf voller Geschichten » (pas moins de 120 dates dans tout le pays, entre 2011 et 2013). Elle a également mis en scène la pièce « Regards - eng richtig Geschicht? » avec sur scène, un casting intergénérationnel (Kulturfabrik Esch, 2012). En 2013, on peut la voir sur scène avec le projet « Scheherazade », sous la direction de Dan Tanson. à côté de ça, Betsy anime pour la troisième saison consécutive les « Erzielsonndeger » au Théâtre des Capucins. À cet agenda bien rempli, s'ajoutent plusieurs ateliers de théâtre pour petits et grands. Un des projets majeurs pour 2013, sera sa performance comme conteuse dans la pièce « De Feiervillchen », ensemble avec l'OPL, sous la direction d'Annechien Koerselmann (Familljeconcert, Philharmonie).

SASCHA « GIAMBA » DI GIAMBATTISTA, jeu et beatbox

Personne de nature créative, Giamba se passionne pour le dessin, l'illustration, le graphisme, la photographie, le cinéma et le beatboxing. Là où la plupart des beatboxers vont travailler en solo ou avec des rappers et/ou autres beatboxers, Giamba préfère s'entourer de musiciens afin de repousser les limites du genre. On a pu le voir sur scène avec De Lâb, DJ Chook, Hal Flavin, Bauchklang, Hylo, Foreign Baggers, ou encore DJ Q-Bert.

Étant donné qu'une « carrière » de beatboxer n'a jamais été son but, Giamba compte continuer en développant des projets au gré des rencontres.

CARMEN VAN NYVELSEEL, scénographie

Carmen van Nyvelseel a terminé ses études de costumière de théâtre en 2004 à l'Académie Royale des Beaux-Arts d'Anvers. Les productions à l'opéra Flamand pour lesquelles elle a dessiné les costumes sont « Amahl and the night visitors » du metteur en scène Hugo Segers, « Aladdin et la lampe merveilleuse » (reprise à l'Opéra du Rhin, Prix meilleurs créateurs d'éléments scéniques) et « La Strada » du metteur en scène Waut Koeken. Elle a également réalisé costumes et marionnettes pour le Theater De Spiegel (« De Ballade van de Grote Hand » et « Winterreise »). Ses talents de costumière lui ont valu des collaborations avec le Grand Théâtre de Luxembourg, l'Opéra National du Rhin, ou encore l'Opéra Théâtre de Saint-Etienne).

Pour TRAFFO, Carmen a créé les costumes pour plusieurs spectacles dont dance09 et dance10, et a conçu la scénographie pour dance011 et les spectacles ID.

ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DU LUXEMBOURG**Directeur Musical : Emmanuel Krivine**

L'Orchestre Philharmonique du Luxembourg (OPL) incarne la vitalité culturelle de ce pays à travers toute l'Europe depuis ses débuts éclatants en 1933 sous l'égide de Radio Luxembourg (RTL). Depuis 1996, l'OPL est missionné par l'État. Il entre en 2005 en résidence à la Philharmonie Luxembourg,

une salle parmi les plus prestigieuses d'Europe avec laquelle il forme une seule entité depuis janvier 2012.

L'OPL est particulièrement réputé pour l'élégance de sa sonorité. L'acoustique exceptionnelle de la Philharmonie Luxembourg, vantée par les plus grands orchestres, chefs et solistes du monde, les relations de longue date de l'orchestre avec des maisons telles que la Salle Pleyel à Paris et le Concertgebouw d'Amsterdam, des festivals tels que Musica à Strasbourg et Ars Musica à Bruxelles, contribuent à cette réputation. Mais c'est surtout l'alliage de musicalité et de précision de son directeur musical, Emmanuel Krivine, ainsi que la collaboration intensive de l'orchestre avec des personnalités musicales de premier plan (Evgeny Kissin, Julia Fischer, Jean-Yves Thibaudet, Jean-Guihen Queyras, etc.), qui lui assurent une place de choix dans le paysage musical. C'est ce dont témoigne par exemple la liste impressionnante des prix du disque remportés ces seules sept dernières années pour une vingtaine d'enregistrements.

En accord avec son pays, le Grand-Duché du Luxembourg, l'OPL s'ouvre à l'Europe et sur le monde. L'orchestre avec ses 98 musiciens, affirme sa présence dans la Grande Région par un large éventail de concerts et d'activités. Invité régulier de nombreux centres musicaux européens, ainsi qu'en Asie et aux États-Unis, les tournées mèneront l'OPL en Espagne et Russie pour la saison 2013/14. Les concerts de l'OPL sont régulièrement retransmis par la radio luxembourgeoise 100,7 et diffusés sur le réseau de l'Union européenne de radio-télévision (UER).

L'OPL est subventionné par le Ministère de la Culture du Grand-Duché, ainsi que par la Ville de Luxembourg.

HUIS / DAS HAUS JUGEND- UND MUSIKTHEATER HET FILIAAL, UTRECHT (NL)

SO 06.10.13, 17:00

(SO 06.10.13, 11:00 + 15:00 + DI 08.10.13, 15:00 = SOLD OUT)

Tickets : 5€ ≤ 26 ans / 10€ > 26 ans / rotondes.lu / luxembourg-ticket.lu / +352 47 08 95 1

Theater outdoor

Ort: Vorplatz des CarréRotondes. Kleidung bitte den Wetterverhältnissen anpassen.

Alter: 8-99

Dauer: 45'

In deutscher Sprache - wenig Text

Ein alter Mann findet, dass er lange genug gelebt hat. Alles ist picobello aufgeräumt, er hat die Bücher abgestaubt, die Pflanzen gegossen, Hose und Jacke gereinigt; es gibt nur ganz wenig, das er ordentlich erledigen will. Aber wie? Dauernd kommt er sich selbst in die Quere, und er kramt ruhelos in seinen Sachen herum. Und schon ist er zurück im Leben.

„Das Haus“ zeigt großes Theater in einem Schiffscontainer. Die Zuschauer verfolgen die Geschichte aus unmittelbarer Nähe und sitzen buchstäblich zwischen den Wänden.

„Huis“ wurde 2012 mit dem „Gouden Krekel“ ausgezeichnet, dem Jugendtheaterpreis der Niederlande für die beeindruckendste Bühnenpräsentation.

„Die Formgebung der Vorstellung Haus ist in jeder Hinsicht bestimmend (...) Alle Details im Lebensraum des alten Mannes sind großartig ausgearbeitet. Alles hat eine Funktion, nichts ist dem Zufall überlassen und alles atmet Wehmut. (...) Haus ist eine Ode an das Loslassen und ein Geschenk für alle, die die Vorstellung noch sehen können.“

(aus dem Gutachten der VSCD Jugendtheaterjury)

„Der lebenssatte Greis macht in seiner chaotisch-akrobatisch-komischen letzten Stunde, die das Publikum buchstäblich hautnah miterlebt, deutlich, was Leben eigentlich heisst.“

Tages-Anzeiger, April 13

Idee und Regie: Jellie Schippers

Idee und Bühnenbild: Myriam Van Gucht

Text: Magne van den Berg

Spiel: Ron van Lente

Komposition: Gábor Tarján

Künstlerische Begleitung: Monique Corvers

Dramaturgie: Heleen Verburg

Regieassistenz: Charlotte Agema

Technik und Realisation Bühne: Richard Bron, Chris van de Berg (DOK)

Technik: Joris Reijmer

Uraufführung April 11

Mit der Unterstützung der Niederländischen Botschaft

<http://rotondes.lu/agenda/details/event/huis-das-haus/>

EXIT07

**ARTABAN ALBUM RELEASE PARTY
+ RAFTSIDE + SUN GLITTERS + KLEIN 'N' GROSSO (DJ Set)****VEN 04.10.13, 21:00****Tickets : 10€ ≤ avec CD / en caisse du soir**

ARTABAN est un groupe électro luxembourgeois créé par Charles Nilles et Max Nilles. Leur premier album intitulé «Landscapes» voit le jour en 2008. Certains évoquent un joli croisement entre Röyksopp et Boards of Canada.

Après de nombreux concerts (avec entre autres des premières parties pour Modeselektor, Apparat, Foals, Wax Tailor, Sébastien Tellier, M83) de multiples remixes et des collaborations pour le cinéma, ARTABAN nous revient enfin avec son deuxième album intitulé «Flow».

Un avant-goût nous a été livré au printemps dernier avec la sortie du single et du clip «Appaskop». L'arrivée et le soutien d'un troisième membre à part entière au sein d'Artaban apporte une touche plus analogique à ce deuxième opus. Flirtant avec l'électro-pop par moment tout en gardant une énergie et un

aspect sombre, l'évolution peut également se traduire par l'apport de voix sur certains morceaux.

À noter que l'album sortira en collaboration avec le label Chez.Kito.Kat Records.

La release du 4 octobre marque également l'ouverture de saison 13/14 de la programmation EXIT07.

RAFTSIDE est le projet solo de Filip Markiewicz, one-man band, singer songwriter, le magazine allemand Intro avait écrit que RAFTSIDE c'est «...un peu comme si Kraftwerk avait produit les débuts des Strokes...». En 2004 sort l'album «Antistar», mélange lo-fi de post-rock et de songwriting, en 2005 sort «The Desperate Life Of Johnny Sunshine» les influences de musiques de films et d'électro downtempo se font sentir, «Opinion Lieder» en 2007 est un mélange de sixties rock et 80s cold wave et «Disco Guantanamo» en 2009 est l'album le plus commercial jusqu'à présent. Faisant ses débuts seul sur scène, puis passant à une formation de groupe, pour finalement revenir en solo, RAFTSIDE a durant les années, partagé la scène avec des groupes comme The Streets, Broken Social Scene, The Organ, Deerhunter, Joseph Arthur, The Wedding Present, Kaiser Chiefs... En juin 2013 sort le single «A Date In The Blue» qui annonce la sortie d'un nouvel album prévu pour 2014.

SUN GLITTERS est le projet électro glitch, baigné dans le soleil du musicien luxembourgeois Victor Ferreira. L'aventure a démarré en 2011 avec l'album au succès critique, «Everything Could Be Fine». Se sont succédés ensuite, plusieurs EP's, compositions propres et remixes. Ce travail acharné lui a valu de laisser une empreinte distincte dans le monde de l'electronica. Les années qui ont suivi, ont vu SUN GLITTERS en tournée dans les clubs et festivals à travers l'Europe, suite à des articles parus dans Dazed & Confused, BBC, Resident Advisor, Earmilk, XLR8R, Pitchfork, The Guardian et autres plate-formes spécialisées. On ne peut définir l'univers du musicien sans mentionner le mot «nostalgie» : tout, des couleurs pastel délavées, du nom, des rythmes langoureux aux vidéos surréalistes, reflète ce sentiment d'entre-deux, évoque ce paradis perdu, tout en gardant le coin de l'œil fixé sur la musique d'avant-garde. C'est sur le label américain, Mush Records (Daedelus, Busdriver) qu'il sortira en novembre l'album «Scattered Into Light», sur lequel il bénéficie de la collaboration de la chanteuse italienne Sara Cappai, du groupe dream-pop Diverting Duo.

<http://rotondes.lu/agenda/details/event/artaban-album-release-party/>

EXIT07 - JEUDISCOVER

PRESENTATION EXIT:LX SESSIONS

JEU 03.10.13, 18:00

Entrée libre

En partenariat avec le bureau d'export music:LX

Lors de la dernière édition des CONGÉS ANNULÉS, une série de performances musicales ont été filmées par le vidéaste et photographe Sven Becker. Quatre vidéos sont en cours de réalisation et seront montrées lors du 1er JEUDISCOVER de la rentrée.

JEUDISCOVER, c'est l'apéro convivial qui permet de se rencontrer autour d'un verre et d'apprécier un set DJ et/ou une autre découverte artistique au CarréRotondes (projections de vidéos, installations, photos...)

Les quatre EXIT:LX SESSIONS sont celles de :

HEARTBEAT PARADE
ROME
SUN GLITTERS
ICE IN MY EYES

<http://rotondes.lu/agenda/details/event/presentation-exitlx-sessions/>

CARRÉROTONDES

DE LOKALE MAART

ENTDECKT LËTZBUERGESCH PRODUKTER, DESIGN A SERVICER
by 'lët'z go local'

SAM 05.10.13, 10:00 - 18:00

DIM 06.10.13, 10:00 - 18:00

Entrée libre

La première édition du marché « Lët'z go local » aura lieu pendant le week-end du 5 et 6 octobre, et mettra en avant une sélection de produits, de créations et de services « made in Luxembourg ».

Venez découvrir ce qui se fait de mieux dans le pays, ainsi que les artisans, artistes et autres professionnels qui se cachent derrière le produit.

Le marché sera situé sur les deux étages de nos espaces EXPO, avec les participants regroupés d'après certaines catégories (gastronomie, mode, design, famille et enfants, sport et loisirs, nature et bien-être, publication...).

La journée du samedi sera dédiée à la gastronomie avec du « show-cooking », le tout ambiancé par un set DJ. Le lendemain sera consacré aux familles, et permettra aux enfants de se divertir, notamment en créant leur propre poupée Melusina.

LISTE DES EXPOSANTS :

DESIGN

a|typical, Ben&Pepper, Berta Bulle, D'Polsterfabrik, Duckzone, fabrique d'images, GR-INK, gdesign, Lea Schroeder, nocte leves, Norbert Brakonier, Silk&Burg, stayconcrete, Studio delle Alpi, vanHenry interiors & colours, Villeroy & Boch

MODE

Anatoli, Bülow jewellery, ladybird, MyImage, Retrovolver, Sophi(e)stication, Yileste

ARTICLES ET PRODUITS POUR ENFANTS

Mamie et Moi, Nuvola baby, popup studio, zora&li shop

BIEN-ÊTRE

Bubble Butz, Essential Factory, Spa Anywhere Anytime

GASTRONOMIE

100% luxembourg, Autisme Luxembourg, Bâtards Gourmands, Caves Berna, Distillerie Diedenacker, Eppelpress, Farin'UP, Génaveh Chocolaterie Artisanale, Domaine Viticole Koll Leuck, Caves Ley Schartz, LigueHMC, Manoir Kasselslay, Produkter Vum Sei, Tudorsgeeschter

CULTURE ET LOISIRS

Dogwalker.lu, the Pancake event, Plurio.net, youth hostels Luxembourg

ÉDITION

éditions guy binsfeld, Maison Moderne, éditions Saint Paul, éditions Schortgen

SERVICES PROFESSIONNELS

1535 °C, Chambre de Commerce, culture.lu, Fab Lab Luxembourg , The Impactory, Luxinnovation, qip home

+ ACTIVITÉS

SAMEDI, 05.10:

SHOW COOKING

Marc Moris, Hans Poppelaers (Manoir Kasselslay), Ben Weber (Gudde Kascht)

DJ SETS

Impelling Icon, Kuston Beater, Don Simon

DIMANCHE, 06.10:

ATELIERS POUR ENFANTS

popup studio, Fab Lab Luxembourg, fabrique d'images, philosoph

<http://rotondes.lu/agenda/details/event/the-letz-go-local-market/>

OPEN SQUARE

Hormis les collaborations avec le milieu associatif luxembourgeois, le CarréRotondes entend en cette saison, étendre les débats de fond sur les questions sociétales, en faisant intervenir notamment les partis politiques. Les élections législatives du 20 octobre prochain incitent les acteurs et décideurs politiques du pays à se prononcer sur bon nombre de sujets, dont la culture (pour les jeunes).

JUGEND OUNI KULTUR?

ENJEUXËN VUN ENGER KULTURPOLITIK FIR A MAT DER JUGEND /
LES ENJEUX D'UNE POLITIQUE CULTURELLE POUR ET AVEC LES JEUNES

LUN 07.10.13, 18:30

Entrée libre

Table-ronde pour les partis en vue des élections législatives 2013
Débat en luxembourgeois, avec traduction simultanée en français

Dans le cadre du cycle de débats « Kongscht sicht Schoul », le CarréRotondes invite, en collaboration avec la Theaterfederatioun et le Forum Culture(s), à une table-ronde sur la politique culturelle pour et avec les jeunes, avec comme toile de fond, les élections législatives du 20 octobre 2013.

Les neuf partis concurrents ont chacun reçu une liste contenant cinq requêtes de la part du secteur culture jeunes publics.

Ces cinq thématiques seront présentées par deux acteurs culturels le soir de la table-ronde : Laura Graser, responsable du programme TRAFFO au CarréRotondes et Carole Lorang, metteuse en scène indépendante. Robert Garcia, directeur du CarréRotondes sera le modérateur de la soirée. Après la présentation des cinq points en question, les partis pourront prendre la parole. Ils disposeront chacun d'un temps limité pour réagir. Certains diront qu'à cause d'un tel règlement le débat suscité sera trop court, voire impossible, mais l'avantage est que le public pourra rapidement se faire une idée claire du positionnement de tous les 9 partis. S'ensuivra un temps de questions/réponses avec le public.

Les cinq thèmes retenus pour la soirée sont :

1. STRATÉGIE: un livre blanc intitulé « Formation et enseignement culturels »

On devrait sans tarder instaurer un livre blanc sur une stratégie à long et moyen terme pour un concept cohérent dans la formation et l'enseignement pour et avec les jeunes. D'ici un an au plus tard, ce recueil d'informations devra contenir des recommandations et conseils détaillés pour les décideurs politiques.

2. OBJECTIFS: un minimum de culture à l'école

Ce livre blanc devra définir les critères de base d'un enseignement culturel (comparables aux socles de compétences), obligatoires pour chaque cursus scolaire. Ces critères ne se basent pas uniquement sur la connaissance et l'expérience de l'offre culturelle (théâtre, cinéma, médias, arts plastiques, musique,...), mais aussi sur la participation active dans des manifestations artistiques, aussi bien à l'intérieur qu'en dehors de l'école.

3. MESURES: une répartition claire des responsabilités pour mesures concrètes

Une fois les stratégies et objectifs arrêtés, il sera question des mesures discutées en deuxième phase de campagne électorale. Ces mesures se trouvant déjà dans le livre blanc, il s'agit de définir clairement la responsabilité de tous les acteurs impliqués, dont les écoles et autres structures éducatives, les centres culturels, les artistes, certains ministères et les communes.

4. MOYENS: garanties financières et logistiques des mesures appliquées

Toute mesure efficace nécessite des moyens nécessaires, aussi bien au niveau logistique (p. ex. la mise à disposition d'espaces libres pour des activités artistiques) qu'au niveau budgétaire (p. ex. des fonds pour des projets culturels avec des jeunes). Ainsi, il devra ressortir de la déclaration gouvernementale que le nouveau gouvernement s'engagera à investir dans une première série de mesures concrètes.

5. GARANTIES: garantir le financement des activités existantes

Avant la mise en place de la stratégie préconisée par le livre blanc, le nouveau gouvernement devra s'engager à apporter plus de soutien financier et logistique aux artistes, médiateurs et institutions culturels qui fournissent un travail conséquent dans le domaine de la culture pour et avec les jeunes.

Org.: CarréRotondes, en collaboration avec la Theaterfederatioun et le Forum Culture(s)

<http://rotondes.lu/agenda/details/event/jugend-ouni-kultur-enjeuxen-vun-enger-kulturpolitik-fir-a-mat-der-jugend/>

NEXT : LES ÉVÈNEMENTS À SUIVRE

TRAFFO

GOLD

CAS PUBLIC, MONTRÉAL (CA)

Danse / Tanz

Âge : 5-99

Durée : 45'

Sans paroles / Ohne Sprache

DIM 13.10.13, 11:00 + 15:00

LE PRINCE HEUREUX / EL PRINCIPE FELIZ

COMPANIA DE COMEDIANTS LA BALDUFA, LLEIDA (ES)

Théâtre d'ombres / Teatro de sombras

Âge : 6-99

Durée : 50'

En français ou en espagnol / En español o francés

DIM 20.10.13, 11:00 + 15:00

PIC ELECTRO NIC

TRAFFO + EXIT07

Festival for headbanging kids and grooving parents

26 + 27.10.13, 14:00-19:00

THEATERLABO

TRAFFO

Ateliers de théâtre pour jeunes / Theaterworkshops für Jugendliche

Âge : 13-19

En luxembourgeois; pas de connaissances spécifiques requises / In luxemburgischer Sprache; keine spezifischen Vorkenntnisse erfordert

09.10.13 - 30.04.14

THEATERWERKSTATT

TRAFFO

Ateliers de théâtre / Theaterworkshops

Âge : 7-8 et 9-12

En luxembourgeois; pas de connaissances spécifiques requises / In luxemburgischer Sprache; keine spezifischen Vorkenntnisse erfordert.

10.10.13 - 03.04.14

TANZWERKSTATT

TROIS C-L + TRAFFO

Ateliers de danse / Tanzworkshops

Âge : 6-7 et 8-12

En luxembourgeois et en français; pas de connaissances spécifiques requises / In luxemburgischer und französischer Sprache; keine spezifischen Vorkenntnisse erfordert

12.10.13 - 22.03.14

EXIT07

HOLOGRAMS

Punk

VEN 18.10.13

!!! (CHK CHK CHK)

Electro pop / Experimental
Dans le cadre de Musiques Volantes
MER 06.11.13

ORCHESTRA OF SPHERES

Experimental world music
JEU 14.11.13

BATHS

Experimental pop / Abstract hip-hop
MAR 19.11.13

PICK A PIPER

Experimental dance music
VEN 29.11.13

OPEN SQUARE

LËTZEBUERG: UM WEE AN ENG NOHALTEG GESELLSCHAFT?

Table ronde
Org.: Mouvement Écologique
DË 08.10.13, 18:15

Soirée «Hungry Planet»: GUDDEN APPETIT, OCH NO 2013?

Perspektiven fir eng nohalteg Agrarpolitik

Konferenz

Org.: Slow Food Luxembourg a.s.b.l. zesumme mat dem Mouvement Écologique an der Bio-Lëtzebuerg Vereenegung

MË 09.10.13, 18:30

GLÄICH CHANCEN FIR FRAËN A MÄNNER: AM BERUFF, AN DER GESELLSCHAFT, AN DER POLITIK

Mam Francine Closener (Journalistin), Ginette Jones (Assistante sociale) a Marc Angel (Députéierten a Gemengerot VdL)

Konferenz

Org. : LSAP

DO 10.10.13

public forum: SOU JONK KOMME MER NET MÉI ZESUMMEN

Eng Diskussioun mat jonke Kandidaten

Org.: forum Magazin

MË 14.10.13, 18:30

LE LIBRE-ÉCHANGE: MYTHES ET RÉALITÉS

Avec Ricardo Cherenti et Bruno Poncelet

Conférence

Org.: Les Amis du Monde diplomatique - Luxembourg, ATTAC - Luxembourg, transform! Luxembourg

LUN 04.11.13, 18:30

BEN X

Filmvorführung und Workshops zu den Themen Computer, Internet, Spielsucht und Social Media

Org.: ErwuesseBildung, Kanner-Jugendtelefon, Anonym Glécksspiller a.s.b.l.

MI 20.11.13, 19:00

EXPO

SURREALITY

Loop par DISH aka LINDA DIESCHBOURG & DAVID MOURATO

Jeu 24.10.13, 18:00

CONTACTS

CarréRotondes

Adresse du lieu : 1, rue de l'Acierie, L-1112 Luxembourg-Hollerich

Adresse postale : B.P. 2470, L-1024 Luxembourg

Tél : +352 2662 2007

Fax : +352 2662 2020

info@rotondes.lu

www.rotondes.lu

Contact presse :

Kalonji Tshinza / Tél. +352 2662 2050 / GSM +352 661 11 09 78 / kalonji.tshinza@rotondes.lu

Véronique Kessler / Tél. +352 2662 2051 / veronique.kessler@rotondes.lu

Pour des informations sur l'offre scolaire :

scolaires@rotondes.lu

Réservations vente libre TRAFFO :

www.luxembourgticket.lu

ticketlu@pt.lu

Tel. (+352) 47 08 95 1 (Lu - Ve : 10h00 - 18h30)

ACCÈS

L'Espace culturel CarréRotondes est situé sur l'ancien site de production « Hydrolux » de l'entreprise Paul Wurth, dans le quartier de Hollerich à Luxembourg-Ville à quelques centaines de mètres de la Gare Centrale.

PARTENAIRES INSTITUTIONNELS CARRÉROTONDES

Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

Ville de Luxembourg

